

Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział mi — zwiastun: Dla czego zdziwiłeś się? Ja opowiem ci — tajemnicę — kobiety i — zwierzęcia — noszącego ją — mającego — siedem głów i — dziesięć rogów.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mi zwiastun dla czego zdziwiłeś się ja ci powiem tajemnicę kobiety i zwierzęcia niosącego ją mającego siedem głów i dziesięć rogów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy anioł powiedział do mnie: Dlaczego się zdziwiłeś? Ja ci wyjaśnię tajemnicę kobiety i zwierzęcia, które ją nosi i które ma siedem głów oraz dziesięć rogów.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rzekł mi zwiastun: Dla czego zdziwiłeś się? Ja powiem ci tajemnicę kobiety i zwierzęcia niosącego ją, mającego siedem głów i dziesięć rogów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mi zwiastun dla- czego zdziwiłeś się ja ci powiem tajemnicę kobiety i zwierzęcia niosącego ją mającego siedem głów i dziesięć rogów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Anioł to zauważył i zapytał: Dlaczego się tak zdziwiłeś? Ja ci wyjaśnię tajemnicę kobiety oraz bestii, która ją nosi, a która ma siedem głów i dziesięć rogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie anioł: Czemu się zdumiałeś? Ja ci wyjaśnię tajemnicę kobiety i bestii, która ją nosi, a która ma siedem głów i dziesięć rogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mi Anioł: Czemuż się dziwujesz? Ja tobie powiem tajemnicę tej niewiasty i bestyi, która ją nosi, która ma siedm głów i dziesięć rogów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mi anjoł: Czemu się dziwujesz? Ja tobie powiem tajemnicę niewiasty i bestyjei, która ją nosi, która ma siedm głów i rogów dziesięć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do mnie anioł: Czemu się zdumiałeś? Ja ci wyjaśnię tajemnicę Niewiasty i Bestii, która ją nosi, a ma siedem głów i dziesięć rogów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie anioł: Dlaczego zdumiałeś się? Wyjaśnię ci tajemnicę kobiety i zwierzęcia, które ją nosi i ma siedem głów i dziesięć rogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz anioł powiedział do mnie: Dlaczego się zdziwiłeś? Ja ci wyjaśnię tajemnicę tej kobiety i niosącej ją Bestii, która ma siedem głów i dziesięć rogów.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas anioł powiedział do mnie: „Czemu się dziwisz? Wyjawię ci tajemnicę kobiety oraz siedmiogłowej i dziesięciorożnej bestii, na której ona siedzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Anioł odezwał się do mnie: „Dlaczego jesteś zdumiony? Wyjaśnię ci tajemnicę tej niewiasty i tej bestii, która ją niesie, mając siedem głów i dziesięć rogów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy anioł powiedział do mnie: Dlaczego się dziwisz? Ja ci wyjaśnię tajemnicze znaczenie tej kobiety i bestii o siedmiu głowach i dziesięciu rogach, na której ona siedzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł do mnie anioł: 'Czemu się zdumiałeś? Ja ci wyjaśnię tajemnicę Niewiasty i Bestii, która ją nosi, a ma siedem głów i dziesięć rogów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав мені ангел: Чому ти здивувався? Я повім тобі таємницю жінки й звіра, що її носить, і що має сім голів та десять рогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc anioł mi powiedział: Dlaczego się zdziwiłeś? Powiem ci tajemnicę kobiety oraz niosącej ją bestii, co ma siedem głów i dziesięć rogów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy anioł powiedział do mnie: "Czemu się zdumiewasz? Powiem ci, jaki jest ukryty sens tej kobiety i bestii o siedmiu głowach i dziesięciu rogach, która ją nosi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Anioł więc rzekł do mnie: "Dlaczego się zdumiałeś? Powiem ci tajemnicę niewiasty i bestii, która ją nosi, a ma siedem głów i dziesięć rogów:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czemu tak się dziwisz? Odsłonię przed tobą tajemnicę tej kobiety oraz bestii, mającej siedem głów i dziesięć rogów, niosącej ją na swoim grzbiecie.